

淡江大學 108 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	經貿俄語口譯	授課 教師	彼薩列夫 ALEXANDER PISAREV
	COMMERCIAL RUSSIAN		
開課系級	俄文四 A	開課 資料	實體課程 選修 單學期 2學分
	TFUXB4A		
系 (所) 教育目標			
<p>一、培養具有獨立分析能力之專業俄語人才。</p> <p>二、培養學生具備國際觀及跨文化溝通之能力。</p> <p>三、培養學生具備聽、說、讀、寫、譯五項基礎語言技能。</p> <p>四、培養學生掌握俄羅斯人文、歷史與政經情勢。</p>			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
<p>A. 具備俄語檢定聽力B1的能力。(比重：20.00)</p> <p>B. 具備俄語檢定口說B1的能力。(比重：30.00)</p> <p>C. 具備俄語檢定閱讀B1的能力。(比重：10.00)</p> <p>E. 具備俄文翻譯的能力。(比重：20.00)</p> <p>F. 具備基本的商務俄文知識。(比重：20.00)</p>			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<p>1. 全球視野。(比重：30.00)</p> <p>2. 資訊運用。(比重：30.00)</p> <p>5. 獨立思考。(比重：40.00)</p>			
課程簡介	<p>本課程為應用俄語訓練，訓練學生經貿俄語口譯能力。除了聽力訓練外，以分析文章及口譯為主。此外分享口譯經驗，同時教導學生經貿俄語口譯的技巧。</p>		
	<p>This course is an advanced course of business correspondence, commercial negotiations, advertising and other aspects of business activity. Its aim is to provide students with solid knowledge of Russian business activities.</p>		

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	1.教授翻譯基本原則 2.訓練學生經貿俄語口譯能力	1.To familiar with basic principles of translation. 2.To be able to master the ability of oral translation.

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所) 核心能力	校級 基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	ABCEF	125	講述、討論、實作	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、活動參與

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	109/03/02~ 109/03/08	講解本學期課程、口譯經驗分享；聽力分析及口譯文章〈一〉	
2	109/03/09~ 109/03/15	聽力分析及口譯文章〈一〉	
3	109/03/16~ 109/03/22	聽力分析及口譯文章〈二〉	
4	109/03/23~ 109/03/29	聽力分析及口譯文章〈二〉	
5	109/03/30~ 109/04/05	聽力分析及口譯文章〈三〉	
6	109/04/06~ 109/04/12	聽力分析及口譯文章〈三〉	
7	109/04/13~ 109/04/19	聽力分析及口譯文章〈四〉	
8	109/04/20~ 109/04/26	聽力分析及口譯文章〈四〉	
9	109/04/27~ 109/05/03	期中考試週	
10	109/05/04~ 109/05/10	聽力分析及口譯文章〈五〉	
11	109/05/11~ 109/05/17	聽力分析及口譯文章〈五〉	
12	109/05/18~ 109/05/24	聽力分析及口譯文章〈六〉	
13	109/05/25~ 109/05/31	聽力分析及口譯文章〈六〉	

14	109/06/01~ 109/06/07	畢業考試週	
15	109/06/08~ 109/06/14	教師彈性補充教學：自主學習+繳交報告	
16	109/06/15~ 109/06/21	---	
17	109/06/22~ 109/06/28	---	
18	109/06/29~ 109/07/05	---	
修課應 注意事項			
教學設備		電腦、投影機	
教科書與 教材		自編講義	
參考文獻			
批改作業 篇數		篇（本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫）	
學期成績 計算方式		◆出席率： % ◆平時評量： % ◆期中評量：50.0 % ◆期末評量：50.0 % ◆其他〈 〉： %	
備考		「教學計畫表管理系統」網址： https://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。	